

Memorandum of Understanding between JSC Ukrainian railways, Deutsche Bahn AG, DB
Engineering & Consulting GmbH
on Strategic Cooperation in Development of JSC Ukrainian railways

Меморандум про взаєморозуміння між АТ «Укрзалізниця», компанією Deutsche Bahn AG,
компанією DB Engineering & Consulting GmbH
щодо стратегічного співробітництва з розвитку АТ «Укрзалізниця»

1. General Provisions.

a. Parties. This Memorandum of Understanding (hereinafter referred to as "Memorandum") is prepared and entered into by and between JSC "Ukrainian railways" (hereinafter referred to as "UZ"), and Deutsche Bahn AG (hereinafter referred to as "DB") and DB Engineering & Consulting GmbH (hereinafter referred to as "DB E&C") on Strategic Cooperation (hereinafter referred to as "Strategic Cooperation") regarding development and management of UZ. UZ, DB and DB E&C shall hereinafter collectively be referred to as the Parties.

b. Background:

UZ is an Ukrainian company offering services in the railways sector such as cargo and passenger operations, infrastructure services etc.

DB, being one of the world's leading railway operators and global logistics service providers, along with its subsidiary DB E&C, is dedicated to rail related project development worldwide including conception, planning, implementation and operation of railway systems as well as consultancy, engineering and management services in general.

The Parties intend to establish a cooperation between UZ and DB E&C in a specific railway project, which will require the expertise of DB E&C.

c. Purpose. The purpose of this Memorandum is to give an outline of a

1. Загальні положення.

а. Сторони. Цей Меморандум про взаєморозуміння (надалі – «Меморандум») складено і укладено між АТ «Укрзалізниця» (надалі – «УЗ»), Deutsche Bahn AG (надалі – «DB»), та компанією DB Engineering & Consulting GmbH (надалі – «DB E&C») щодо стратегічного співробітництва (надалі – «Стратегічне співробітництво») з розвитку і управління УЗ. УЗ, DB та DB E&C надалі разом іменуються «Сторони».

b. Предмет:

УЗ – товариство, зареєстроване в Україні, яке надає послуги у залізничній галузі, а саме вантажні та пасажирські перевезення, інфраструктурні послуги тощо.

DB, що є одним із лідерів серед залізничних операторів і постачальників міжнародних логістичних послуг у світі, разом зі своїм дочірнім підприємством DB E&C, спеціалізуються на розвитку міжнародних проектів у залізничній галузі, включаючи концептуальну розробку, планування, впровадження і експлуатацію залізничних систем, а також консультаційні, технічні та управлінські послуги загалом.

Сторони мають намір встановити співробітництво між УЗ і DB E&C в рамках конкретного залізничного проекту, який потребуватиме професійної компетенції DB E&C.

с. Мета. Мета цього Меморандуму – окреслити основи запланованого

framework of the intended Strategic Cooperation between UZ and DB E&C and to initiate a coordination procedure between the Parties concerning a conclusion of an agreement on cooperation.

Стратегічного співробітництва між УЗ і DB E&C, а також запровадити процедуру взаємодії між Сторонами стосовно укладення договору про співробітництво.

d. **Term of Memorandum.** This Memorandum will come into effect upon signing by both Parties. It shall effect 3 years with an option to renew it by written agreement of the Parties but, in any case, its effective term shall not exceed the term of Strategic Cooperation determined in Section 2 (c) hereof. This Memorandum may be terminated by either Party in writing observing a notice period of 1 month or by mutual consent of the Parties hereto at any time. In case this Memorandum is terminated, neither Party shall be liable to the other Party for any direct or indirect or consequential damages or loss (including, but not limited to loss of profit, loss of contract, and loss of business opportunities).

d. **Строк дії Меморандуму.** Цей Меморандум набирає чинності з моменту його підписання обома Сторонами. Він зберігає чинність протягом 3 років з можливим продовженням його дії за письмовим погодженням Сторін, але в будь-якому разі не довше ніж на строк Стратегічного співробітництва, визначений в пункті (с) Статті 2 цього Меморандуму. Цей Меморандум у будь-який момент часу може бути припинено будь-якою Стороною в письмовій формі з дотриманням періоду для надання відповідного повідомлення, що становить 1 місяць, або за взаємною згодою Сторін цього Меморандуму. У випадку припинення цього Меморандуму жодна Сторона не несе відповідальності перед іншою Стороною за будь-які прямі чи непрямі збитки або шкоду (включаючи але не обмежуючись упущену вигоду, неукладення договору, а також упущені комерційні можливості).

2. Framework of the intended Strategic Cooperation.

2. Основи запланованого Стратегічного співробітництва.

a. Scope of Strategic Cooperation.

Perimeter. The Parties agreed to investigate and develop a framework and plan in order to enable DB E&C to provide necessary management and/or technical support to UZ (with the exception of matters concerning military transportation). The Parties understand that such a support might be requested by various divisions of UZ, e.g.: cargo, passenger, infrastructure, service and maintenance. The concrete perimeter and further terms and conditions will be agreed by the parties upon completion of Initial phase as described below in a separate agreement.

a. Сфера Стратегічного співробітництва.

Межі. Сторони домовились вивчити і розробити концепцію і план з метою надання DB E&C можливості для надання УЗ необхідної управлінської та/або технічної підтримки (за винятком питань, що стосуються перевезень військового призначення). Сторони розуміють, що запити про надання такої підтримки можуть надходити від різних підрозділів УЗ, наприклад: у сфері вантажних, пасажирських перевезень, інфраструктури, надання послуг і технічного обслуговування. Конкретні межі та подальші умови буде узгоджено сторонами після завершення Початкового етапу, який описано нижче, в рамках окремого договору.

b. Phases of Strategic Cooperation:

b. Етапи Стратегічного співробітництва:

i. Initial phase: the parties intend to negotiate and conclude the cooperation contract for assessment of operations of UZ and

i. Початковий етап: сторони мають намір узгодити та укласти договір про співробітництво з оцінки діяльності УЗ і

development of a road map for improvement of UZ operations. For this purpose UZ shall define the technical assignment and expected contractual terms, subject to compliance with all competitive procedures, as provided by the law, will publically announce the contractual terms, and should those contractual terms be of interest for DB E&C, the latter shall participate in such competitive procedures (under equal terms with other participants) to enter such contract.

This phase is expected to start as soon as possible and is anticipated to last 3 months.

- ii. Implementation phase: subject to successful completion of the first stage, the Parties consider it possible to execute and sign the contract. Under the terms of the contract, it is contemplated to mobilize relevant experienced personnel in order for them to support and ensure the implementation of the relevant measures and initiatives defined in the strategic road map.

This phase may start after successful completion of the Initial phase and is anticipated to last not later than the 31st of December 2020.

- iii. Management phase: subject to successful completion of the previous stages, this phase could commence on January 1st, 2021, comprises managerial support provided by DB E&C upon conclusion of the implementation phase.

The Parties might agree which Key Performance Indicators shall be reached and which necessary measures to be taken.

- c. The Parties consider the possibility to establish Strategic Cooperation for an estimated period up to 10 years.

- d. Material and Technical Base of the Strategic Cooperation.

The Parties have agreed that the Strategic Cooperation is to be implemented on material and technical base of UZ.

розробки дорожньої карти щодо покращення діяльності УЗ.

Для цього УЗ сформулює технічне завдання і бажані умови договору, з дотриманням передбачених законодавством конкурентних процедур, публічно запропонує умови договору, а DB E&C, у разі якщо умови запропоновані УЗ будуть для неї цікавими, візьме участь у конкурентних процедурах (на рівних умовах із іншими учасниками) з метою укладення такого договору.

При цьому очікується, що цей етап розпочнеться у стислі терміни та триватиме 3 місяці.

- ii. Етап реалізації проекту: у разі успішної реалізації першого етапу, сторони допускають можливість підписання й оформлення договору. В рамках цього договору висловлюється намір щодо залучення релевантного досвідченого персоналу з метою впровадження відповідних заходів і ініціатив, визначених у дорожній карті.

Цей етап може розпочатися після успішного завершення Початкового етапу, при цьому очікується, що він триватиме не пізніше ніж до 31 грудня 2020 року.

- iii. Управлінський етап: у разі успішного завершення попередніх етапів (що орієнтовно очікується до 1 січня 2021 року), включає надання підтримки компанією DB E&C у сфері управління після закінчення етапу реалізації проекту.

Сторони можуть узгодити, яких саме Ключових показників ефективності необхідно досягнути, а також яких саме необхідних заходів буде вжито для їх досягнення.

- c. Орієнтовний строк стратегічного співробітництва, що розглядається сторонами як можливий, становить до 10 років.

- d. Матеріально-технічна база Стратегічного співробітництва.

Сторони погодили, що впровадження Стратегічного співробітництва відбуватиметься на матеріально-технічній базі УЗ.

3. Compliance

3.1. The Parties understand that compliance with Applicable Laws (as defined below) is essential for each of them, and they expect from each other that they will carry out their respective obligations and activities under or in connection with this Memorandum on the basis of, and in compliance with, all Applicable Laws. The Parties represent and warrant to each other that they (including their respective managements and employees as well as any affiliates thereof that may be involved into implementation of present Memorandum – hereinafter collectively referred to as “Representatives”) have acted and will act in compliance with all applicable laws, rules and regulations (hereinafter collectively referred to as “Applicable Laws”) including, but not limited to, all applicable anti-corruption laws.

3.2. The Parties particularly acknowledge the potential relevance of competition law for any of the future specific projects within the Strategic Cooperation. They are particularly aware of the fact that competition law provides for specific restrictions for cooperation between actual or potential competitors and forbids any exchange of confidential information between actual or potential competitors unless the exchange is necessary in order to properly carry out joint legally permissible projects. Any future cooperation and/or projects will be reviewed regarding its compliance with competition law prior to its implementation.

3.3. A breach of criminal laws (e.g. anti-corruption laws) by a Party (including its Representatives) in the performance of its duties and obligations that may arise in connection with implementation of the Strategic Cooperation shall always be deemed a material breach for purposes of this Section 3. In the event that a Party has reason to believe that a material breach of a representation and warranty under Section 3.1 has occurred, the Parties shall cooperate fully and in good faith in order to determine whether a material breach has occurred.

3.4. The Parties agree to negotiate mutually

3. Дотримання вимог законодавства

3.1. Сторони розуміють, що дотримання вимог Чинного Законодавства (як визначено нижче) є важливим для кожної з них, і що сторони очікують одна від одної того, що вони будуть здійснювати діяльність в рамках цього Меморандуму або в зв'язку з ним, на основі та відповідно до Чинного Законодавства. Сторони заявляють і гарантують одна одній, що вони (включаючи їх відповідних керівників та працівників, а також будь-яких пов'язаних зі Сторонами осіб, що можуть бути залучені до впровадження цього Меморандуму – надалі разом – «Представники»), діяли та діятимуть відповідно до всіх чинних законів, правил та вимог (надалі разом – «Чинне Законодавство»), включаючи, але не обмежуючись чинним антикорупційним законодавством.

3.2. Сторони особливо визнають потенційну релевантність положень конкурентного законодавства по відношенню до подальших конкретних проєктів у рамках Стратегічного співробітництва.

Сторони також окремо підтверджують свою обізнаність із тим, що вказане законодавство передбачає певні обмеження співпраці реальних або потенційних конкурентів і забороняє будь-який обмін між ними конфіденційною інформацією за винятком випадків, у яких такий обмін є необхідним для належної реалізації спільних законодавчо допустимих проєктів. Будь-які майбутні співпраця та/або проєкти підлягатимуть оцінці на предмет відповідності вимогам законодавства в сфері захисту економічної конкуренції до їх фактичного впровадження.

3.3. Будь-яке порушення Стороною (включно з її представниками) кримінального законодавства (наприклад, антикорупційного) під час виконання їх обов'язків, пов'язаних із упровадженням Стратегічного співробітництва за будь-яких умов вважатиметься суттєвим порушенням в розумінні цієї Статті 3. Сторони погодили, що добросовісно співпрацюватимуть у повному обсязі для встановлення факту наявності суттєвого порушення засвідчень і гарантій, передбачених у пункті 3.1, у разі наявності в будь-якої зі Сторін причин вважати, що має місце таке порушення.

3.4. Сторони домовляються узгоджувати

acceptable compliance provisions in relation to joint ventures, joint investments or any other form of cooperation in the event of future projects.

4. Implementation and coordination

4.1. Without prejudice to Section 5.3 hereof, the Parties have agreed that they shall use their best endeavors to implement the Memorandum.

4.2. For the execution of this Memorandum each Party may appoint a coordinator ("Coordinator") within 1 month after signing this Memorandum in writing. These Coordinators shall report regularly to the Parties on the status of implementation of the Memorandum.

4.3. The Coordinators shall strictly limit the scope of their cooperation and the exchange of information to what is necessary for the preparation of the action plan, the preparation of future specific projects, or other obligations following from this Memorandum.

5. Miscellaneous

5.1. This Memorandum does not set forth final terms and conditions nor does it contain all matters upon which an agreement must be reached between the participants of Strategic Cooperation for the purposes of the Strategic Cooperation.

5.2. All notices under or in connection with this Memorandum shall be in writing. No amendments to this Memorandum shall be valid until confirmed in writing and signed by both Parties.

5.3. Neither Party shall be liable to the other Party under this Memorandum for any direct or indirect or consequential damages including, but not limited to any loss of profit, loss of use or loss of business opportunities, except in case of wilful misconduct, personal injury, or other matters for which it would be unlawful for a Party to limit or exclude its liability. Such exclusion of liability shall not apply however with respect to the obligations contained in Section 3 "Compliance" that shall be performed by the Parties regardless conclusion hereof.

взаємно прийнятні положення щодо дотримання законодавства стосовно спільних підприємств, спільних інвестицій чи будь-якої іншої форми співпраці в разі майбутніх проектів.

4. Упровадження та координація

4.1. Не обмежуючи дію пункту 5.3 цього Меморандуму, Сторони погодили, що вони докладатимуть усіх зусиль для впровадження цього Меморандуму.

4.2. Для впровадження цього Меморандуму кожна Сторона може призначити координатора («Координатор») протягом 1 місяця після письмового підписання цього Меморандуму. Такі Координатори регулярно звітуватимуть Сторонам про стан упровадження Меморандуму.

4.3 Координатори строго обмежують сферу своєї співпраці та обміну інформацією лише тим, що необхідно для підготовки плану дій, підготовки майбутніх конкретних проектів чи інших зобов'язань, що випливають із цього Меморандуму.

5. Інше

5.1. Цей Меморандум не встановлює остаточних умов, а також не містить усіх питань, щодо яких для цілей Стратегічного співробітництва має бути досягнуто згоди його учасниками.

5.2. Усі повідомлення в межах цього Меморандуму або в зв'язку з ним, повинні бути здійснені в письмовій формі. Жодні зміни до цього Меморандуму не діють, поки їх не буде підтверджено письмово та підписано обома Сторонами.

5.3. Жодна із Сторін не несе відповідальності перед іншою Стороною згідно з цим Меморандумом за будь-які прямі чи опосередковані або наслідкові збитки, включаючи, але не обмежуючись, будь-яку втрату прибутку, неможливість використання або втрату бізнес-можливостей, за винятком випадків умисних проступків, завдання шкоди здоров'ю, або інших питань, щодо яких було б незаконно для Сторони обмежувати або виключати свою відповідальність. Утім таке виключення відповідальності не застосовується щодо зобов'язань, що містяться Статті 3 «Дотримання вимог законодавства», що підлягають виконанню Сторонами

незалежно від укладення ними цього Меморандуму.

5.4. In the event of any inconsistencies between English and Ukrainian languages in this Memorandum, the English version shall prevail.

5.4. У разі наявності будь-яких розбіжностей між англійським і українським текстами цього Меморандуму, пріоритет матиме англійський текст.

5.5. The Parties agree that for the purpose of this Memorandum the term Applicable laws means laws of Ukraine

5.5. Сторони погодили що в розумінні цього Меморандуму термін Чинне законодавство означає законодавство України.

Parties:

Сторони:

Zheljko Marcek
Member of the Board
JSC "Ukrainian railways"
Kyiv, 05 February 2020

Желько Марчек [Zheljko Marcek]
Член правління
АТ «Укрзалізниця»
Київ, 05 лютого 2020

Remigiusz Paszkiewicz Member of the Board
JSC "Ukrainian railways"
Kyiv, 05 February 2020

Реміріуш Пашкевич [Remigiusz Paszkiewicz]
Член правління
АТ «Укрзалізниця»
Київ, 05 лютого 2020

Ronald Pofalla
Member of the Management Board for
Infrastructure Deutsche Bahn AG

Kyiv, 05 February 2020

Рональд Пофалла [Ronald Pofalla]
Член Правління з питань інфраструктури
Компанія «Дойче Бан АГ» [Deutsche Bahn AG]

Київ, 05 лютого 2020

Niko Georg Warbanoff

Chairman of the Board
DB Engineering & Consulting

Kyiv, 05 February 2020

Ніко Георг Варбановф [Niko Georg Warbanoff]
Генеральний директор
DB Engineering & Consulting

Київ, 05 лютого 2020